

REVUE DE PRESSE
Décembre 2011 à Février 2012

- ◆ **Il y a des écoles riches et des écoles pauvres**, in *Alternatives Economiques* n°308, décembre 2011, page 31
« En France, toutes les écoles primaires ne bénéficient pas des mêmes moyens. Entre les écoles riches et les écoles pauvres, les écarts en matière de crédit de fonctionnement varient de 13 à 130 euros par an et pas élève (...) »

- ◆ **Le tutorat, un soutien mal ciblé**, in *Alternatives Economiques* n°308, décembre 2011, page 49
« Le dispositif d'accompagnement des étudiants ne tient pas ses promesses en matière de lutte contre l'échec en premier cycle universitaire »

- ◆ **Que faisons-nous de nos journées ?**, in *Alternatives Economiques* n°308, décembre 2011, page 52
« Emploi du temps. Les français consacrent un peu moins de leur temps quotidien au travail qu'il y a dix ans et souhaiteraient plus de loisirs. »

- ◆ **Idées et débats : Quand la priorité à l'emploi joue contre le travail**, in *Alternatives Economiques* n°308, décembre 2011, pages 75 à 77
« Sacrifiée au nom de l'emploi à partir du milieu des années 1980, la qualité du travail est à nouveau au centre du débat social. »

- ◆ **La notion de style d'apprentissage**, in *Le français dans le monde* n°378, novembre-décembre 2011, pages 24-25, par Paola Bertocchini et Edvige Costanzo
« Tout enseignant sait qu'il est nécessaire de comprendre le rôle actif joué par l'apprenant dans le processus d'apprentissage pour adapter son enseignement aux différences individuelles. Mais comment procéder pour cerner durant le cours une notion qui apparaît polysémique et complexe et dont les applications peuvent s'opposer ?
Selon la dimension privilégiée, psychologues et pédagogues parlent, tour à tour, de « profils » ou de « types » d'apprenants, caractérisés par des styles que l'on identifie souvent sous forme de polarité binaire même si en réalité chaque apprenant se situe sur un continuum entre les deux pôles.(...) »

- ◆ **Canal Académie : A l'écoute active d'une webradio**, in *Le français dans le monde* n°378, novembre-décembre 2011, pages 28-29, par Michel Boiron
« Comment faire pour que les enseignants ne désapprennent pas le français avec leurs élèves ? Et même qu'ils continuent à progresser dans leur connaissance ? L'espace Apprendre créé par le Cavilam et la radio web Canal Académie a été pensé suivant plusieurs objectifs concordants : donner du sens à l'enseignement et à l'apprentissage de la langue française en l'associant à l'acquisition de connaissances concrètes ; créer des séquences pédagogiques à partir d'extraits d'émissions radio dont les intervenants sont des spécialistes ou des académiciens renommés et proposer des parcours originaux de réflexion, de compréhension et d'expression orales ».

- ◆ **Le français, langue-horizon pour les migrants**, in *Le français dans le monde* n°378, novembre-décembre 2011, pages 38-39
« Le Français Langue d'Intégration (FLI) se définit comme une autre façon de concevoir l'enseignement du français pour des personnes qui ont vocation à devenir français. (...) Le FLI

n'est pas seulement un instrument pédagogique, il sert de repères pour orienter l'enseignement/apprentissage et le faire évoluer. »

- ◆ **Dossier : Droit à la langue**, in *Savoirs et formation* n°82, novembre-décembre 2011, pages 03 à 25
 - ✓ Le droit à la langue du pays d'accueil, une histoire, des dispositifs, des contenus de formation. *Par Sohie Etienne*
 - ✓ Le dispositif linguistique mis en place par l'OFII sur le territoire de la compétence de la direction territoriale OFII à Marseille. *Par Sophie Deschard*
 - ✓ Quelle pertinence pour le droit à la langue dans les dispositifs de formation linguistique des migrants de l'OFII ? *Par Katia Vandermeulen*
 - ✓ La formation linguistique pour les migrants : un droit obligatoire ? *Par Jvotte Chomel et Adèle Rossignol*
 - ✓ De la langue française et de ses habitants associés. *Par Yannick Lefranc.*
 - ✓ Analyse comparative de dispositifs de formation linguistique mis en place dans différentes régions françaises. *Par Amélie Coulbaut Lazzarini.*
 - ✓ Le droit à l'apprentissage du français en Belgique. *Par Claudette Dupraz.*

- ◆ **Lutte contre les discriminations : Reconnaître le bilinguisme des enfants de migrants : Un atout pour l'intégration ?**, in *Savoirs et formation* n°82, novembre-décembre 2011, pages 40 à 47

Placé sous le patronage de M. Amin Maalouf, de l'Académie française, le colloque qui s'est tenu sur ce thème au Comptoir général, le 16 mai 2011 de 18h30 à 20h30, a été organisé par l'association « D'une langue à l'autre ». Une table ronde réunissait M. Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France (Ministère de la culture et de la communication), M. René Macron, chef du bureau des écoles (Ministère de l'éducation), Mme Souad Belhaddad, journaliste et fondatrice de Citoyenneté possible, Mme Anna Stevanoto, linguiste, fondatrice de « D'une langue à l'autre », les débats étant modérés par M. Michel Rabaud, linguiste. Ces interventions ont donné lieu à un débat animé. »

- ◆ **Les proverbes francophones**, in *Francophonies du Sud* n°27, novembre 2011, page 23

« Ras comme les manches d'un gilet », « La belle cage ne nourrit pas l'oiseau », « L'eau tranquille est pire que celle qui coule »... Vous ne comprenez pas tout ? Séance d'explication des proverbes francophones, autre preuve de l'originalité du français.

- ◆ **« La traduction est une forme d'hospitalité linguistique »**, in *Francophonies du Sud* n°27, novembre 2011, page 24

Alain Ricard est directeur de recherche au laboratoire « Les Afriques dans le monde » du CNRS (université de Bordeaux). Après avoir publié plusieurs travaux – étude sociolinguistique de la littérature en situation de diglossie, réflexion sur la conscience linguistique dans les littératures africaines...-, il nous propose aujourd'hui Le Sable de Babel, traduction et apartheid, un essai sur la traduction en tant que pratique politique.

- ◆ **Fiches pédagogiques**, in *Francophonies du Sud* n°27, novembre 2011, pages 28 à 32
 - ✓ Les expressions idiomatiques en cours de français

Différentes d'une langue à une autre, les expressions imagées ou idiomatiques expriment le mode de pensée d'un peuple, ce qui rend leur enseignement particulièrement difficile. Les apprenants ont tendance à traduire ou à interpréter littéralement ces expressions alors que leur sens est justement différent de leur signification. Le défi pour les professeurs de FLE est d'introduire ce vocabulaire de manière à ce que les élèves comprennent que les expressions idiomatiques sont à prendre au sens figuré et non au sens propre.

 - ✓ L'humour en cours de français

L'humour est intrinsèque à une culture, à une communauté linguistique. Il relève fortement de la subjectivité : ce qui fait rire un Français n'est pas forcément drôle pour un Anglais. Le langage humoristique comporte de nombreux implicites culturels que l'enseignant de français doit réussir à faire comprendre à sa classe. Alors, comment aborder l'humour en classe de FLE ?

✓ La recherche d'emploi comme base de cours de français

- ◆ **Dossier – Sarkozy : le bilan**, in *Alternatives économiques* n°309, janvier 2012, pages 52 à 64

Après bientôt cinq ans passés aux affaires, l'heure des comptes a sonné pour le chef de l'Etat et sa majorité. Et qu'il s'agisse d'emploi, d'éducation, de pauvreté, de sécurité ou encore des finances publiques, ils ne sont pas bons. A cause de la crise bien sûr, mais aussi des politiques conduites depuis 2007.

✓ Education : L'école de l'inégalité des chances.

« A peine élu, Nicolas Sarkozy avait dicté une feuille de route ambitieuse à son ministre de l'éducation de l'époque, Xavier Darcos. Il ne s'agissait rien moins que de réhabiliter l'autorité et les savoirs, réformer le collège unique, remodeler les rythmes scolaires, lutter contre l'échec scolaire, augmenter la mixité sociale au sein des établissements et développer une culture plus poussée de l'évaluation. (...) Cinq ans plus tard, le système scolaire a été profondément bousculé. Comme prévu, la moitié des enseignants partant en retraite n'ont pas été remplacés, ce qui s'est traduit par la suppression de 66000 postes dans la seule éducation nationale. Mais en même temps, le nombre d'élèves est, lui, reparti à la hausse. (...) »

- ◆ **« La culture est faite de traditions »**, in *Le français dans le monde* n°379, janvier-février 2012, pages 12-13

Imitation, mémoire, mais surtout attractivité des traditions, communication et reconstruction : tels sont, pour Olivier Morin, qui publie Comment les traditions naissent et meurent, les moteurs essentiels de la transmission culturelle.

La culture ne se transmet pas en bloc, verticalement, des parents aux enfants, qui l'absorberaient de façon inconsciente et automatique. Non, nous dit Olivier Morin : la culture est faite d'éléments distincts, des « traditions ». Et c'est la vie de ces traditions qu'il étudie dans son ouvrage : des traditions qui se créent, connaissent parfois – mais pas toujours- le succès, se diffusent, s'usent peu à peu. Plutôt que de s'intéresser au « pourquoi » des traditions, très nombreuses dans les sociétés humaines, le philosophe aborde le « comment » de la transmission culturelle.

- ◆ **S'approprier la perspective actionnelle en classe**, in *Le français dans le monde* n°379, janvier-février 2012, pages 22-23

Pour faire le lien entre les textes du CECR et sa mise en pratique au quotidien dans les salles de classe, Claus Reinhardt, Jean-Pierre Robert et Evelyne Rosen livrent un ouvrage à la fois théorique et pragmatique.

Toute la mission que se fixe cet ouvrage est contenue dans son sous-titre : « Une approche actionnelle et pragmatique ». Les auteurs se proposent de faire le lien entre les énoncés du Cadre européen commun de référence et leur application concrète dans la classe de français.

- ◆ **Dossier : L'amour sur le bout de la langue**, in *Le français dans le monde* n°379, janvier-février 2012, pages 46 à 55

Mots doux, mots couverts, mots croisés... En amour, plus qu'ailleurs encore, tout est affaire de mots, et de langue donc. La rencontre et la découverte de l'autre passent bien entendu par la discussion. Et comment entretenir une saine relation amoureuse sans dialogue ? A l'inverse, lorsque la langue devient obstacle et empêche la communication, apprendre une nouvelle langue ouvre des perspectives, appelle un autre imaginaire amoureux. La séduction, le désir, la perspective d'une vie de famille peuvent être de vraies motivations pour l'apprentissage d'une langue. Les nouvelles technologies et les rencontres sur Internet, bien loin de laisser les mots de

côté, ont redonné du poids à la langue écrite, maintenant que nombre de rencontres se font par clavier interposé. Chaque 14 février, la Saint-Valentin donne l'occasion à tous les amoureux de crier haut et fort leurs sentiments : amoureux de la langue française, exprimez-vous !